

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 juin 2023

PROJET DE LOI

**portant l'emploi des langues
du mécanisme de filtrage
établi par l'accord de coopération
du 30 novembre 2022 visant
à instaurer un mécanisme de filtrage
des investissements directs étrangers**

**Articles adoptés
en première lecture**

par la commission
de l'Économie,
de la Protection des consommateurs
et de l'Agenda numérique

Voir:

Doc 55 **3397/ (2022/2023)**:

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juni 2023

WETSONTWERP

**tot regeling van het taalgebruik
met betrekking tot het screeningsmechanisme
ingesteld bij het samenwerkingsakkoord
van 30 november 2022 tot het invoeren
van een mechanisme voor de screening
van buitenlandse directe investeringen**

**Artikelen aangenomen
in eerste lezing**

door de commissie
voor Economie,
Consumentenbescherming
en Digitale Agenda

Zie:

Doc 55 **3397/ (2022/2023)**:

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing.

09759

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Au sens de cette loi, on entend par:

1° accord de coopération: l'accord de coopération du 30 novembre 2022 visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers;

2° investissement direct étranger: un investissement visé à l'article 2, 3°, de l'accord de coopération;

3° Comité de Filtrage Interfédéral: le comité visé à l'article 2, 5°, de l'accord de coopération;

4° contrôle: le contrôle visé à l'article 2, 1°, de l'accord de coopération.

Art. 3

§ 1^{er}. La notification visée à l'article 5, § 1, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération est faite en français ou en néerlandais, en respectant les règles suivantes:

1° lorsque l'entreprise ou l'entité dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé a son siège ou lieu d'établissement dans la Région flamande, l'investissement doit être notifié en néerlandais;

2° lorsque l'entreprise ou l'entité dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé a son siège ou lieu d'établissement dans la Région wallonne, l'investissement doit être notifié en français;

3° lorsque l'entreprise ou l'entité dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé a son siège ou lieu d'établissement dans la Région de Bruxelles-Capitale, l'investissement doit être notifié en français ou en néerlandais;

4° lorsque l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé dans deux ou plusieurs entreprises ou entités entre lesquelles il existe un lien de contrôle, l'investissement doit être notifié dans une langue déterminée en fonction du siège ou du lieu d'établissement

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In de zin van deze wet wordt verstaan onder:

1° samenwerkingsakkoord: het samenwerkingsakkoord van 30 november 2022 tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen;

2° buitenlandse directe investering: een investering bedoeld in artikel 2, 3°, van het samenwerkingsakkoord;

3° Interfederale Screeningscommissie: de commissie bedoeld in artikel 2, 5°, van het samenwerkingsakkoord;

4° zeggenschap: de zeggenschap bedoeld in artikel 2, 1°, van het samenwerkingsakkoord.

Art. 3

§ 1. De aanmelding bedoeld in artikel 5, § 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord gebeurt in het Nederlands of in het Frans, met inachtneming van de volgende regels:

1° ingeval de onderneming of de entiteit waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is haar zetel of vestigingsplaats heeft in het Vlaamse Gewest, moet de investering worden aangemeld in het Nederlands;

2° ingeval de onderneming of de entiteit waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is haar zetel of vestigingsplaats heeft in het Waalse Gewest, moet de investering worden aangemeld in het Frans;

3° ingeval de onderneming of de entiteit waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is haar zetel of vestigingsplaats heeft in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, moet de investering worden aangemeld in het Frans of in het Nederlands;

4° ingeval de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is in twee of meer ondernemingen of entiteiten waartussen een verhouding van zeggenschap bestaat, dan moet de investering worden aangemeld in een taal bepaald op basis van de zetel of vestigingsplaats

de l'entreprise ou de l'entité qui exerce le contrôle, conformément aux règles énoncées aux 1° à 3°;

5° lorsque l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé dans deux ou plusieurs entreprises ou entités qui ont leur siège ou lieu d'établissement dans des régions différentes et entre lesquelles il n'existe pas de lien de contrôle, l'investissement peut être notifié en néerlandais ou en français.

§ 2. Les annexes qui sont jointes à la notification visée au paragraphe 1^{er} peuvent être rédigées dans une langue autre que celle de la notification.

Art. 4

Sous réserve des alinéas 2 et 3, toutes les communications ultérieures avec l'investisseur au cours du processus de filtrage se font dans la langue de la notification.

Le secrétariat et les membres compétents du Comité de Filtrage Interfédéral peuvent, à la demande de l'investisseur, décider d'utiliser, à un moment donné, une autre langue que la langue de notification.

Les décisions provisoires visées à l'article 23, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération ne doivent pas être traduites si elles sont prises dans une langue autre que la langue de notification.

van de onderneming of entiteit die zeggenschap heeft, overeenkomstig de regels uiteengezet in de bepalingen onder 1° tot 3°;

5° ingeval de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is in twee of meer ondernemingen of entiteiten die hun zetel of vestigingsplaats hebben in verschillende gewesten en waartussen geen verhouding van zeggenschap bestaat, dan kan de investering worden aangemeld in het Nederlands of in het Frans.

§ 2. De bijlagen die gevoegd worden bij de aanmelding bedoeld in paragraaf 1 kunnen in een andere taal dan de taal van de aanmelding opgesteld zijn.

Art. 4

Onder voorbehoud van het tweede en het derde lid, gebeurt alle verdere communicatie met de investeerder tijdens het screeningsproces in de taal van de aanmelding.

Het secretariaat en de bevoegde leden van de Interfederale Screeningscommissie kunnen, op vraag van de investeerder, beslissen om op een bepaald moment een andere taal dan de taal van de aanmelding te gebruiken.

De voorlopige beslissingen bedoeld in artikel 23, § 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord moeten niet worden vertaald als zij genomen zijn in een andere taal dan de taal van de aanmelding.